

The many faces of El Salvador

By Peter Majerle

The Salvadoran identity is as pervasive as the tantalizing aroma of pupusas is throughout the country. Every dot on the map is full adobe buildings with Spanish-tile roofs, in front of which pass women in frilly aprons, men in cowboy hats, uniformed schoolchildren and pickup trucks with the beds full of passengers. And amid all this, several towns stand out with their unique take on this identity.

For the time being, the tiny town of La Palma is barely a blip on the tourism radar. However, in just three months the entire town has been transformed from a typically Salvadoran village into a huge living mural. Around 60% of the town works in art and handicrafts, and this artistic influence has moved out of workshops and into the streets. The entire town is painted with bucolic country scenes, colorful renditions of wildlife, and traditional indigenous patterns. Oscar Jiménez is a local artist who I found working with several young men, using a large adobe building on the main street as a canvas. “I don’t know if this will bring us economic benefits or not, but this is our cultural identity. It runs through our veins,” he said. “If you feel it within you, you have to express it. That is what we do here in La Palma,” adding that the community is working together to make their community a better place.

You find this attitude everywhere. Suchitoto is still the kind of town where people bring their rocking chairs out on front of their homes in the evenings, chatting with the neighbors. Nearly deserted during the civil war, Suchitoto is enjoying a resurgence in today’s peaceful El Salvador. When the sun goes down the nightlife is lively, and by day art galleries infuse white adobe buildings with creative swirls of color. Although less flashy than other colonial cities like Antigua or San Cristobal de la Casas, Suchitoto’s lack of ostentatious grandeur is tempered with an unassuming authenticity. In the town square you’ll still find a hardware store, a pulpería (small general store) and scores of locals going about their daily business. There are new restaurants and hotels opening all the time in Suchitoto, but the feeling is still happily local.

From the street, El Merendero is an unassuming restaurant in Alegría, a pleasant mountain town. Inside, you’ll find one of the area’s 150-odd flower nurseries, which are located on rooftops and in patios throughout this town of 16,000. You’ll also find a sweeping view of the entire northern plains, the mountainous border with Honduras, and several volcanoes, all of which you can take in as you enjoy a spectacular traditional Salvadoran meal. Just up the hill is a volcanic crater with a lake that Chilean poet Gabriela Mistral called “The Emerald of America.” Just down the hill from El Merendero is Cartagena, a nursery, restaurant and souvenir store with another stunning view and excellent food (try the gallo con chicha, a house specialty). Stopping at city hall, you can ask for a guide and with luck you’ll get Blanki Cortés Palacios, an energetic young lady with an encyclopedic knowledge about the area and a passion to see her town become a tourism destination. Alegría is a great destination to escape the heat of the lowlands.

Another escape is the Ruta de las Flores, where on any given weekend you’ll find small villages bursting with color. One of those villages, Juayúa, offers a market of local foods and drinks where women slap tortillas together over hot griddles, men buy dried fish, and stalls fill with people bartering for brilliantly colored textiles, handcrafted toys, and locally produced wooden beds, chairs and tables. Your senses come alive with the exotic spices and colors of the market. The next town on the route, Ataco, shares its cool climate with relaxed visitors while local mariachis play rancheras in the shady town square.

Even though El Salvador has the highest population density in Central America, the country isn’t all cities and towns. Archeological sites dating back thousands of years dot the countryside, and imposing conical volcanoes thrust upward from the fertile plains. Complejo Los Volcanes is particularly impressive, with manicured gardens, nature trails, and views of both Santa Ana, the tallest volcano in the country and Izalco, perhaps the nation’s most impressive conical volcano. If you’ve got strong legs, you can hike to the top of Izalco and climb into the dormant crater.

Surfers and divers will find the black-sand beaches of the west interesting, and those looking for a place to swim can get into the long golden beaches of the east, where you can walk 100 meters into the ocean and the warm water will only lap up to your waist.

El Salvador hasn't gotten good press in recent years, especially since the images of civil war still remain in many minds. These memories are still alive across the country in places like Perquín, where the Museum of the Revolution offers a glimpse into the dynamics of the war. El Mozote, while far off the beaten path, displays a sobering monument to civilians killed there during the war. However, fourteen years have passed since the peace accords were signed, and while nobody seems to have forgotten the war, most seem to have moved on. The government has invested heavily in infrastructure, resulting in the best road system in Central America, and community leaders are working hard to ensure safety in areas catering to tourists. Throughout the two weeks I spent in the country, I never once felt unsafe.

Even with El Salvador's tremendous cultural and physical assets, the highlight of those two weeks was the people. I found a people striving to preserve their traditions. Every historical site, museum and national park was full of young Salvadorans learning about their country and traditions. The adults I met were hard working, sincere, humble and proud of their country.

Like anywhere, things aren't perfect. There is more garbage than you're probably used to seeing, traffic feels aggressive, and the tourism infrastructure is still in its infancy. However, with the excellent coordination between the government, the youth and the rest of society, this tiny Central American country is poised to become an important tourism destination in the region. As it currently stands, there will be days when you don't see another tourist. Travel to El Salvador today and you can return home feeling like you discovered it.

Los Muchos Rostros de El Salvador

Por Peter Majerle

A través del país, la identidad salvadoreña es tan dominante como el aroma de las pupusas es tentador. Cada punto en el mapa está lleno de edificios de adobe con techos de tejas españolas, delante de los cuales transitan mujeres con adornados delantales, hombres con sombreros de vaquero, escolares uniformados y camionetas con los cajones llenos de pasajeros. Y entre todo esto, varios pueblos sobresalen con su individualidad como parte de esta identidad.

Por el momento, el pequeño pueblo de La Palma es apenas una pequeña señal en el radar del turismo. Sin embargo, en solamente tres meses el pueblo entero se ha transformado de un pequeño y típico pueblo salvadoreño a un enorme mural vivo. Alrededor de un 60% del pueblo trabaja en las artes manuales y en la artesanía, y esta influencia artística se ha desplazado fuera de los talleres hacia las calles. El pueblo entero está pintado con paisajes campestres bucólicos, coloridas interpretaciones de la flora y fauna y modelos tradicionales indígenas. Oscar Jiménez es un artista local a quien encontré trabajando con varios muchachos, utilizando como lienzo un gran edificio de adobe sobre la calle principal. “Yo no sé si esto nos traerá beneficios económicos o no, pero ésta es nuestra identidad cultural. Corre por nuestras venas,” dijo él. “Si uno lo siente desde adentro, debe expresarlo. Eso es lo que hacemos aquí, en La Palma,” añadiendo que la comunidad está trabajando conjuntamente para hacer de su localidad un lugar mejor.

Esta actitud se encuentra por todos los lados. Suchitoto es un pueblo donde la gente todavía saca sus poltronas al frente de sus casas en las noches, para conversar con sus vecinos. Casi desierto durante la guerra civil, Suchitoto está disfrutando de una resurrección en el pacífico El Salvador de hoy. Cuando baja el sol la vida nocturna es alegre y durante el día las galerías de arte infunden los blancos edificios de adobe con creativos remolinos de color. Aunque menos ostentosa que otras ciudades coloniales como Antigua o San Cristóbal de las Casas, la falta de grandeza y ostento de Suchitoto se suaviza con una modesta autenticidad. En el centro del pueblo todavía se encuentra una ferretería, una pulpería y gente del lugar haciendo sus mandados. Hay restaurantes y hoteles nuevos abriendo todo el tiempo en Suchitoto, pero el ambiente todavía es felizmente local.

Desde la calle, El Merendero es un modesto restaurante en Alegría, un agradable pueblo de montaña. Adentro, usted encontrará uno de los 150 viveros de flores exóticas del área, los cuales se encuentran en los techos y en los patios, por todo este pueblo de 16,000 habitantes. También encontrará una bellísima vista de todas las llanuras del norte, de la montañosa frontera con Honduras y de varios volcanes; todo esto lo puede apreciar mientras que disfruta de una espectacular comida tradicional salvadoreña. Al subir la colina hay un cráter volcánico con un lago que la poeta chilena Gabriela Mistral llamó “La Esmeralda de América”. Justo al bajar la colina de El Merendero está Cartagena, un vivero, restaurante y tienda de souvenirs con otra espectacular vista y excelente comida (pruebe el gallo con chicha, una especialidad de la casa). Pare en el ayuntamiento a preguntar por un guía y con suerte le tocará Blanki Cortés Palacios, una enérgica joven con conocimientos de enciclopedia acerca del área y una gran pasión por ver a su pueblo convertirse en un destino turístico. Alegría es un gran destino para escapar del calor de las tierras bajas.

Otro escape es la Ruta de las Flores, donde en cualquier fin de semana usted encontrará pueblitos reventándose de color. Uno de esos pueblitos, Juayúa, ofrece un mercado de comidas y bebidas locales en el que las mujeres palmean tortillas sobre calientes planchas, los hombres compran pescado seco y los puestos se llenan de gente que compra textiles de brillantes colores, juguetes hechos a mano, camas, sillas y mesas de madera producidas localmente. Sus sentidos vuelven a la vida con las exóticas especies y colores del mercado. El próximo pueblito sobre la ruta, Ataco, comparte su fresco clima con los relajados visitantes, mientras que los mariachis locales tocan rancheras en el sombreado centro del pueblo.

Aunque El Salvador tiene la población más densa de Centroamérica, el país no es solamente ciudades y pueblos. Sitios arqueológicos que datan desde hace miles de años se encuentran por todo el campo e imponentes

volcanes cónicos empujan hacia arriba desde las fértiles llanuras. El Complejo Los Volcanes es particularmente impresionante, con arreglados jardines, caminos que atraviesan la naturaleza y vistas tanto de Santa Ana, el volcán más alto del país, como de Izalco, tal vez el volcán cónico más impresionante del país. Si usted tiene fuertes piernas, podría caminar hasta la cumbre de Izalco y entrar en su cráter inactivo.

Los surfistas y los buceadores encontrarán muy interesantes las playas de arena negra del oeste. Aquellos que buscan un lugar para nadar se pueden meter al mar en las playas doradas del este, donde podrán caminar cien metros mar adentro y las tibias aguas no le llegarán más arriba de la cintura.

El Salvador no ha recibido buenos comentarios de la prensa durante los últimos años, especialmente cuando las imágenes de la guerra civil permanecen en muchas mentes. Estas memorias todavía están vivas a través del país en lugares como Perquín, donde el Museo de la Revolución ofrece un vistazo de la historia de la guerra. El Mozote, a pesar de que queda bastante lejos, tiene un sobrio monumento a los civiles que murieron durante el conflicto armado. Sin embargo, ya han pasado catorce años desde que se firmaron los acuerdos de paz y aunque no parece que nadie haya olvidado la guerra, la mayoría ha seguido hacia adelante. El gobierno ha hecho fuertes inversiones en infraestructura, lo cual ha resultado en el mejor sistema de carreteras en Centroamérica. Los líderes de las comunidades están trabajando duro para garantizar la seguridad en las áreas que sirven al turismo. Durante las dos semanas que yo pasé en el país, en ningún momento me sentí inseguro.

Aún con las tremendas ventajas culturales y físicas que tiene El Salvador, la atracción principal durante esas dos semanas fue la gente. Encontré a un pueblo esforzándose por preservar sus tradiciones. Cada lugar histórico, museo y parque nacional estaba lleno de salvadoreños, aprendiendo acerca de su país y sus tradiciones. Los adultos que conocí eran trabajadores, sinceros, humildes y orgullosos de su país.

Como en cualquier otro lado, las cosas no son perfectas. Hay más basura de la que seguro está acostumbrado a ver, el tráfico parece agresivo, y la infraestructura turística todavía está en su infancia. Sin embargo, con la excelente coordinación entre el gobierno, la juventud y el resto de la sociedad, este pequeño país centroamericano se está preparando para convertirse en un destino turístico importante en la región. Actualmente hay días en los que uno no ve a otro turista. Si viaja hoy a El Salvador podrá volver a casa sintiéndose que lo descubrió.